

Etablissement primaire et
Secondaire d'Ecublens

Rte du bois 6
Case postale 136
1024 Ecublens VD

An die fremdsprachigen Familien der
Primarschulen in Ecublens

Elternreferenten für fremdsprachige
Familien

Ecublens, 17.02.08

Liebe Eltern,

in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Ecublens möchten wir Ihren Kindern die besten Möglichkeiten geben, sich an unseren Schulen zu integrieren.

Um dies zu realisieren, arbeiten wir mit Familien unserer Kommune zusammen, die selbst aus dem Ausland stammen und die französische Sprache beherrschen.

Es sind Eltern, die für jede ausländische Familie in Ecublens, je nach Herkunftsland, Kontaktpersonen darstellen (les parents référents).

Eltern, die keine Französischkenntnisse haben, können sich in folgenden Angelegenheiten an die Elternreferenten wenden:

- Übersetzen und Erklären von Rundbriefen der Schuldirektion
- Übersetzen und Erklären von Rundbriefen, Benachrichtigungen und Bemerkungen der Lehrer und Lehrerinnen
- Die Referenten können ebenfalls Übermittler von Mitteilungen sein, die fremdsprachige Familien an die Lehrer oder an die Direktion der Schule richten möchten.

(Bei vertraulichen Gesprächen sind die Referenten jedoch nicht befugt zu dolmetschen.)

Die Schuldirektion möchte den Referenten für die Mitarbeit danken und hofft, mit dem Einsatz der Referenten, den ausländischen Schülern zu einer guten Integration in ihre Klassen zu verhelfen. Wir möchten alle Eltern einladen, den Service der Elternreferenten zu nutzen.

Mit freundlichen Grüßen

Isabelle Costa-Rubin